



eredeti használati utasítás • návod na použitie manual de utilizare • uputstvo za upotrebu

GB

REMOTE CONTROLLER for HSM 700, HS 700 and HS 70 wireless alarms

Installation

Insert the battery into the remote controller. Since each remote controller has a unique digital code, each one must be registered on the main unit! Every main unit involves a different registration procedure, therefore, please see the respective instructions for use. Please note the maximum number of remote controllers that can be used with the given main unit, as stated in the instructions for use!

Warnings:

- Insert the battery observing the polarity.
- If the range decreases, replace the battery immediately.
- Any objects between the remote controller and the main unit – metal objects in particular – will reduce the operating range.
- Protect from direct sunlight and use only in dry conditions.
- Use only a soft, dry cloth to clean the unit, avoiding any aggressive cleaners.
- Never attempt to disassemble the units. Refer all servicing to a specialist.

Specifications:

Operating frequency: 433,92 MHz
Range: 30 m (open terrain)
Power supply: 1 x LR23 (12V) battery (included)
Dimensions: 67 x 45 x 18 mm

Designed for use in member states of the European Union in view of EU radio engineering standards.

H

TÁVIRÁNYÍTÓ HSM 700, HS 700 és HS 70 vezetékek nélküli riasztókhöz

Üzeme helyezés

A távirányítóba helyezze bele az elemet. Mivel minden távirányító egyedi digitális kóddal rendelkezik, ezért minden egységet külön meg kell tanítani a központi egységgel! A különböző típusú központoknak más és más a tanítási folyamata, ezért azt keresse a használati utasításukban! Kérem, vegye figyelembe a központok használati utasításában feltüntetett maximálisan használható távirányító darabszámot!

Figyelmeztetések:

- Az elem behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
- Ha csökken a hatótávolság, akkor cserélje ki az elemet.
- A távirányító és a központ közötti tárgyak – különösen a fém felületek – csökkentik a hatótávolságot!
- Ne érje közvetlen napsütés, száraz körülmények között használja!
- Tisztítsa puha, száraz törölkendővel történjen, ne alkalmazzon agresszív tisztítószerkelet!
- Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket, javítását bizza szakemberrel!

Műszaki adatok:

Működési frekvencia: 433,92 MHz
Hatótávolság: 30 m (nyílt terepen)
Tápellátás: 1 x LR23 (12 V) (tartozék)
Méretek: 67 x 45 x 18 mm

Rádiótechnikailag az EU országaiban történő használatra tervezve!

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** • 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.sal.hu • Származási hely: Kína

SK

DIALKOVÝ OVLÁDAČ k bezdrôtovým poplašným zariadeniam typu HSM 700, HS 700 a HS 70

Uvedenie do prevádzky

Do diaľkového ovládača vložte batériu. Nakoľko každý diaľkový ovládač pracuje s vlastným jedinečným kódom, základnú jednotku treba naučiť na každý ovládač! Rôzne základné jednotky majú odlišné postupy učenia, preto postup hľadajte v príslušnom návode na používanie danej jednotky! Berte do úvahy maximálne množstvo diaľkového ovládača pre daný typ základnej jednotky, uvedený v jej návode!

Upozornenia:

- Pri vložení batérie dbajte na správnu polaritu!
- V prípade poklesu dosahu vymeňte batériu.
- Predmety – hlavne kovové – umiestnené medzi diaľkovým ovládačom a základnou jednotkou môžu skrátit dosah!
- Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením, používajte ho v suchom prostredí!
- K čisteniu používajte mäkkú, suchú handričku, nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
- Prístroj nikdy nerozoberajte, opravu zverte odborníkovi!

Technické údaje:

Pracovný kmitočet: 433,92 MHz
Dosah: 30 m (na otvorenom teréne)
Napájanie: 1 x LR23 (12 V), (príslušenstvo)
Rozmery: 67 x 45 x 18 mm

Navrnutý podľa rádiotechnických predpisov na používanie prístroja v EU!

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s.r.o.** • Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.salshop.sk • Krajina pôvodu: Čína

RO

TELECOMANDĂ pentru alarme fără fir (wireless) HSM 700, HS 700 și HS 70

Punerea în funcțiune

Introduceți bateria în telecomandă. Deoarece fiecare telecomandă are un cod digital propriu, fiecare unitate trebuie învântată, programată cu unitatea centrală! Deoarece diferitele tipuri de unități centrale au un proces de învățare diferit, căutați descrierea procesului potrivit în instrucțiunile de utilizare. Țineți cont de numărul maxim al telecomenzilor care pot fi folosite, specificat în instrucțiunile de utilizare ale unităților centrale!

Avertismente:

- Aveți grijă să introduceți bateria cu polaritatea corectă!
- Dacă scade raza de acțiune, schimbați bateria.
- Obiectele dintre telecomandă și unitatea centrală (în special, suprafețele metalice) scad raza de acțiune a telecomenzilor!
- Nu expuneți aparatul la razele solare directe. Folosiți-l doar în medii uscate!
- Curățați aparatul cu o cârpă moale și uscată. Nu folosiți agenți de curățare agresivi!
- Nu demontați niciodată aparatul. Reparațiile pot fi efectuate doar de specialiști!

Date tehnice:

Frecvență de operare: 433,92 MHz
Rază de acțiune: 30 m (în spații deschise)
Alimentare: 1 x LR23 (12 V), (accesoriu)
Dimensiuni: 67 x 45 x 18 mm

Din punct de vedere radiotehnic, aparatul este proiectat pentru utilizarea în statele membre UE.

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Comuna Glău, județul Cluj, România • Str. Principala nr. 52. • Cod poștal: 407310
Telefon: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro • Țara de origine: China

SRB

DALJINSKI UPRAVLJAČ za alarmne centrale HSM 700, HS 700 i HS 70

Putanje u rad

Postavite bateriju u daljinski upravljač. Svaka centrala poseduje jedinstveni digitalni kod tako svaki se daljinski upravljač treba upariti sa centralnom jedinicom. Pošto se svaka centrala drugačije programira (uparuje) detalje povezivanja daljinskog upravljača potražite u uputstvu koji ste dobili uz alarmnu centralu! Proverite iz uputstva i obratite pažnju na maksimalni broj daljinskih upravljača koje možete upariti sa vašom centralom!

Napomena:

- Priilikom postavljanja baterije obratite pažnju na polaritet!
- Ako se smanjuje domet, promenite bateriju.
- Predmeti između daljinskog upravljača i centrale smanjuju domet!
- Štitite od direktnog sunca, predviđena za upotrebu u zatvorenim suvim prostorijama!
- Čišćenje vršite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva!
- Nikada ne rastavljajte uređaj, eventualne popravke poverite stručnom licu!

Tehnički podaci:

Radna frekvencija: 433,92 MHz
Domet: 30 m (na otvorenom)
Napajanje: 1 x LR23 (12 V), (u sklopu)
Dimenzije: 67 x 45 x 18 mm

Radiofrekvencijski projektovana za upotrebu u EU.

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA,
Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska
Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.





navodilo za uporabo • návod k použití instrukcja użytkowania • uputa za uporabu

SLO

DALJINSKI UPRAVLJALEC za alarmne centrale HSM 700, HS 700 i HS 70

Zagon in delovanje

Vstavite baterijo v daljinski upravljalnik. Vsaka centrala vsebuje posebno digitalno kodo tako se vsaki daljinski upravljalnik mora uskladiti s centralno enoto. Ker se vsaka centrala drugače programira (uskaljuje), poiščite detajle povezovanja daljinskega upravljalca v navodilih katere ste dobili z alarmno centralo! Preverite iz navodil in bodite pozorni na maksimalno število daljinskih upravljalcev katere lahko uskladite z vašo centralo!

Opombe:

- Pri vstavljanju baterije bodite pozorni na polariteto!
- Če se zmanjšuje doseg, zamenjajte baterije.
- Predmeti med daljinskim upravljalcem in centralo zmanjšujejo doseg!
- Zaščite pred direktnim soncem, namenjen za uporabo v zaprtih suhih prostorih!
- Čiščenje vršite z mehkim krpom, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva!
- Nikoli ne razstavljajte napravo, morebitna popravila zaupajte strokovno usposobljenim osebam!

Tehnični podatki:

Delovna frekvenca: 433,92 MHz
Doseg: 30 m (na odprtem)
Napajanje: 1 x LR23 (12 V), (priloženo)
Dimenzije: 67 x 45 x 18 mm

Radiofrekvenčno projektiran za uporabo v EU.

Distributer za SLO: **Elementa Elektronika d.o.o.** • Osek 7a, 2235 Sveta Trojica
Tel./fax: +386 2729 20 24 • Web: www.elementa-e.si • Država porekla: Kitajska

CZ

DÁLKOVÝ OVLADAČ k bezdrátovým alarmům HSM 700, HS 700 a HS 70

Uvedení do provozu

Do dálkového ovladače vložte baterie. Jelikož je každý dálkový ovladač vybaven specifickým digitálním kódem, je nutné každou jednotku sladit s centrální jednotkou! Centrální jednotky různých typů se vyznačují odlišnými slaďovacími procesy, proto vždy vždy vyhleďte v příslušném uživatelském manuálu! Vždy přiřihzujte k maximálně omezenému počtu dálkových ovladačů, které lze podle údajů uvedených v uživatelském manuálu centrální jednotky s danou centrální jednotkou používat!

Upozornění:

- Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu!
- Jestliže se sníží dosahová vzdálenost, vyměňte baterie.
- Předměty nacházející se mezi dálkovým ovladačem a centrální jednotkou – především kovové plochy – mohou snižovat dosahovou vzdálenost!
- Nevystavujte přímému slunečnímu záření, používejte výhradně v suchém prostředí!
- Čištění provádějte měkkou, suchou utěrkou, nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!
- Nikdy se nepokoušejte o demontáž přístroje, za účelem opravy kontaktujte odborníka!

Technické parametry:

Provozní frekvence: 433,92 MHz
Dosařová vzdálenost: 30 m (ve volném prostoru)
Napájení: 1 x LR23 (12V), (součást příslušenství)
Rozměry: 67 x 45 x 18 mm

Z hlediska radiotechniky vyvinuto pro používání ve státech EU!



GB - Do not discard with communal waste. At the end of its life, dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. If you have any question or remark in connection with this, contact the seller or local waste management organization. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. • **H** - Ne dbejte a terméket a háztartási hulladékbá: Elektartama végen helyezze el elektronikai hulladékát/elektroeszközökét szakszokott hulladékgyűjtő helyen. Kérdés esetén keressék a helyi hulladékkezelő szervezetet. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. • **SK** - Výrobek nevychadzuje do bežného domového odpadu! Likvidáciu výrobku nechajte na u určeným organizáciám. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. Možný negatívny vplyv elektroodpadu na životné prostredie, a teda aj na naše zdravie, je preto ďalším dôležitým dôvodom, prečo treba zlikvidovať elektroodpad bezpečne a ekologicky. • **RO** - Nu aruncați aparatele nefuncționante în containerele pentru deșeurii menajere! După expirarea duratei de funcționare, duceți aparatul la o stație specializată în colectarea deșeurilor electrice și electronice. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală de colectare a deșeurilor. Astfel protejați mediul ambiant, precum și sănătatea dv. și cea a altor persoane. • **SRB** - Nakon isteka radnog veka ovog proizvoda, proizvod ne bacajte sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se prodaje u reciklažne centre tog tipa. Ovim postupkom štite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih. U reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj proizvod kupili. • **SLO** - Po izteku delovne dobe tega proizvoda, proizvod ne varzrite z odpadom iz gospodinjstva. Elektronski odpad se prodaja v reciklirne centre tega tipa. S tem postopkom ščitite okolico, vaše zdravje in zdravje ostalih. O reciklirnih centrih se pozanimajte v prodajalni kjer ste ta proizvod kupili. • **CZ** - Výrobek nevychazuje s domovním odpadem! Po skončení jeho životnosti jej odvezďte na místě pro sběr elektronického odpadu! Případné dotazy zodpoví prodejce nebo místní organizace pro sběr odpadu. Timto chráníte životní prostředí a zdraví své i spolubčanů. • **PL** - Nie wyrzucaj urządzenia do odpadów gospodarstwa domowego. Po zużyciu odnieś do miejsca zbiórki odpadów elektronicznych. W przypadku wątpliwości zwróć się do sprzedawcy lub do miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych.

PL

PILOT ZDALNEGO STEROWANIA do urządzeń alarmowych HSM 700, HS 700 i HS 70

Urchonienie urządzenia

Włóż baterię do pilota zdalnego sterowania. Ponieważ każdy pilot zdalnego sterowania ma indywidualny kod cyfrowy, dlatego każdą centralę należy osobno zaprogramować. Różne centrali mają różny przebieg programowania, z którym należy się zapoznać czytając instrukcję obsługi danej centrali. Prosimy wziąć pod uwagę maksymalną liczbę pilotów, możliwą do skojarzenia z daną centralą. Liczba ta jest podana w jej instrukcji obsługi.

Ostrzeżenie:

- Przy wkładaniu baterii zwróć uwagę na biegunowość.
- Jeżeli zasięg pilota zmniejszy się, wymień baterię.
- Przedmioty znajdujące się pomiędzy pilotem a centralą, szczególnie metalowe powierzchnie, zmniejszają zasięg działania.
- Urządzenie nie może być wystawione na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i wilgoci.
- Czyść miękką, suchą szmatką, nie używaj agresywnych środków czyszczących.
- Nie rozbieraj urządzeń a ich naprawę powierz fachowcowi!

Dane techniczne:

Częstotliwość robocza: 433,92 MHz
Zasięg działania: 30 m w otwartym terenie
Zasilanie: 1 bateria 12 V typu LR23 (w komplecie)
Wymiary: 67 x 45 x 18 mm

Nadajnik zaprojektowany do użytku w krajach Unii Europejskiej.

HR

DALJINSKI UPRAVLJAČ za bežične alarme HSM 700, HS 700 i HS 70

Puštanje u rad

U daljinski upravljač stavite baterije. Pošto svaki daljinski upravljač ima jedinstveni digitalni kod, stoga svaki daljinski treba upariti sa centralnom jedinicom! Kod različiti tipova centralnih jedinica, drugačiji je princip podešavanja, stoga o tome pročitate u uputama za uporabu! Uzmite u obzir maksimalni broj daljinskih upravljača koji se mogu dodijeliti centralnoj jedinici, što je navedeno u uputama za uporabu!

Upozorenja:

- Kod postavljanja baterija pazite na odgovarajuću polaritet!
- Ako se doseg smanji, zamijenite baterije.
- Predmeti između daljinskog i centralne jedinice – posebno površine od metala – smanjuju doseg!
- Ne izlagati neposrednim sunčevim zrakama, koristiti u suhim okolnostima!
- Čišćenje vršite mekom i suhom krpom, ne smiju se koristiti jaki deterdženti!
- Nikada nemojte pokušati rasklopiti uređaj, za popravku se obratite stručnoj osobi!

Tehnički podaci:

Radna frekvencija: 433,92 MHz
Doseg: 30 m (na otvorenom)
Napajanje: 1 x LR23 (12V), (u priboru)
Dimenzije: 67 x 45 x 18 mm

Radiotehnički je projektirano za uporabu u zemljama EU!



Made for Europe